

**Формирование межкультурной компетенции у иностранных обучающихся
на подготовительном отделении (на примере урока по теме
«Особенности межкультурной коммуникации»)**

*межкультурная компетенция, иностранные обучающиеся, стереотипы, подготовительное
отделение, русский язык как иностранный*

Статья посвящена актуальному вопросу значения межкультурной компетенции в личности иностранного слушателя, проходящего обучение на подготовительном отделении. Работа содержит определения межкультурности как многогранного феномена, межкультурной компетенции, барьеров. Особое внимание уделяется признакам и компонентам межкультурной компетенции. Исследование обобщает практический опыт формирования межкультурной компетенции у иностранных обучающихся подготовительного отделения в рамках образовательного процесса. Представлены результаты онлайн-опроса выпускников подготовительного отделения Пензенского государственного университета, направленного на анализ сформированности исследуемой компетенции у опрашиваемых. В статье предложен детальный ход урока на подготовительном отделении, целью которого является создание условий для формирования межкультурной компетенции у иностранцев. Исследование направлено на оценку потенциала и необходимости формирования и развития межкультурной компетенции у слушателей из разных стран, обучающихся на подготовительных отделениях в российских вузах, в рамках элективного учебного предмета «Основы межкультурной коммуникации», а также на уроках русского языка как иностранного.

В настоящее время общество живет в условиях межкультурной действительности. Во всех социальных институтах можно найти элементы межкультурности, включая образование. Так, в высших учебных заведениях многих российских городов проходят обучение граждане из разных стран. Н. Мекленбург под межкультурностью, которая стала популярным объектом исследований в 1950-е годы, понимает «смещение и взаимопроникновение культурных явлений» [Mecklenburg, 2009, p. 85]. Действительно, этот многогранный феномен представляет собой пространство, в котором культуры взаимодействуют и интегрируются. Тем не менее, в условиях межкультурной коммуникации имеют место быть барьеры, трудности коммуникации, возникающие из-за культурных различий [Иванова, 2022, с. 99]. Их можно преодолеть, обладая межкультурной компетенцией.

О.Р. Бондаренко дает развернутое определение межкультурной компетенции, делая акцент на ключевой роли коммуникации, и подчеркивает важность «успешного использования фоновых знаний о культурно обусловленных коммуникативных особенностях собеседника, а также набора навыков, заключающихся в том, что человек берет во внимание существующие межкультурные коммуникативные различия в процессе коммуникации с представителями иных культур» [Bondarenko, 1991, p. 38].

Во многих российских ВУЗах иностранные граждане, желающие получить высшее образование, сначала проходят обучение на подготовительных отделениях. Чаще всего в учебных группах взаимодействуют обучающиеся из самых разных стран, а их преподавателями являются носители русской культуры. Это создает межкультурную действительность. Среди выпускников подготовительного отделения Института международного сотрудничества Пензенского государственного университета был проведен анонимный онлайн-опрос, направленный на анализ межкультурной компетенции (табл. 1).

Для комфортного и продуктивного взаимодействия очень важно создать условия для формирования межкультурной компетенции у участников коммуникации. Концепция межкультурной компетенции считается достаточно новой в научном сообществе, одним из первых исследователей которой является М. Байрам, специалист в области межкультурной бизнес-коммуникации. Он использовал данное понятие впервые в 1997 году [Вугат, 2020, p. 27].

Опрос, направленный на анализ межкультурной компетенции
у выпускников подготовительного отделения

№ п / п	Вопрос	Результаты
1.	Был ли у Вас ранее опыт взаимодействия с представителями других культур?	У 89 % опрошенных был ранее опыт взаимодействия с представителями разных культур. Следует также отметить, что на подготовительном отделении выпускники, участвовавшие в онлайн-опросе, обучались в мультикультурных группах.
2.	Что Вы чувствовали, когда только приехали в Россию?	Подавляющее большинство опрошенных отметило такие ощущения, как смущение и непонимание новых реалий, но также любопытство, интерес к новой действительности.
3.	Вы чувствуете себя увереннее в новом культурном пространстве после года обучения на Подготовительном отделении?	96 % опрошенных подчеркнули, что одним из результатов обучения на подготовительном отделении стала уверенность, под которой понимается комфортное пребывание в новой стране.
4.	Как Вы думаете, что важно для успешной межкультурной коммуникации?	Среди ответов были отмечены такие аспекты, как широкие взгляды (open-mindedness), общие знания о других культурах, владение несколькими языками, опыт путешествий.
5.	Как Вы думаете, следует ли обучать основам межкультурной коммуникации в университете?	Все опрошенные заинтересованы в изучении основ межкультурной коммуникации в университете.

По мнению А.П. Садохина, межкультурная компетенция включает в себя следующие признаки:

- 1) открытость к познанию другой культуры и к восприятию межкультурных различий;
- 2) психологический настрой на сотрудничество с представителями другой культуры;
- 3) умение дифференцировать коллективное и индивидуальное в поведении представителей других культур;
- 4) способность преодолевать социальные, этнические и культурные стереотипы;
- 5) владение набором коммуникативных средств и правильный их выбор в зависимости от ситуации общения;
- 6) соблюдение этикетных норм в процессе коммуникации [Садохин, 2007, с. 131–132].

Следовательно, для формирования исследуемой нами компетенции необходим многосторонний комплексный подход в образовательно-воспитательном процессе. Перечисленные ранее характеристики межкультурной компетенции одновременно можно считать и критериями личности, обладающей исследуемой нами компетенцией и имеющей богатый культурный опыт.

С. Шварц и А. Шривастава считают, что для формирования межкультурной компетенции важно развивать 3 компонента – когнитивный, аффективный, прагматически-коммуникативный или поведенческий.

Когнитивный компонент включает в себя общие знания о других культурах, о культурных различиях (в сравнении с родной культурой).

Аффективный компонент связан с открытостью и интересом к иным культурам, с развитыми чувством эмпатии, гибкостью и толерантностью по отношению к чему-то, что отлично от родной культуры.

Прагматически-коммуникативный или поведенческий компонент отвечает за использование конкретных коммуникативных моделей, необходимых для решения возможных конфликтов [Swartz, 2021, p. 357–359].

Д. Дирдорфф убежден, что «ключевым пунктом в формировании межкультурной компетенции является коммуникация или диалог» [Deardorff, 2020, p. 34]. Подготовительное отделение, на котором проходят обучение слушатели со всего мира в многонациональных группах, можно оценивать как отличную площадку для успешного развития исследуемой нами компетенции в рамках всех учебных предметов.

В рамках элективного учебного предмета «Основы межкультурной коммуникации», предназначенного для слушателей подготовительного отделения, планирующих продолжить обучение на русском языке по программам магистратуры, аспирантуры и ординатуры, нами было разработано и проведено занятие по теме «Особенности межкультурной коммуникации». Слушатели – представители 5 стран дальнего зарубежья (Марокко, Китай, Тунис, Ливан, Бурунди). Уровень владения русским языком – В1. Цель занятия длительностью 90 минут заключается в создании условий для формирования межкультурной компетенции. К задачам можно отнести актуализацию знаний о понятии, цели, задачах и применении межкультурной коммуникации, знакомство с факторами, затрудняющими и способствующими межкультурной коммуникации, а также организация взаимодействия обучающихся через творческую деятельность для поиска ответа на вопрос о том, как сделать межкультурную коммуникацию успешной. Занятие проходит на русском языке.

Для урока разработан рабочий лист слушателя (рис. 1), а также красочная презентация. Рабочие листы, которые заполняются в ходе занятия, помогают слушателям структурировать информацию и привыкнуть к особенностям ведения конспектов на русском языке.

В начале занятия слушателям предлагается посмотреть на экран, на котором изображены представители различных культур и ответить на вопрос «В каком обществе сегодня мы живем?». Ожидаемым ответом является «многонациональный / мультикультурный мир». Предполагается, что обучающиеся знакомы с понятием межкультурной коммуникации, поэтому в ходе актуализации знаний можно вспомнить определение, историю возникновения, цель, задачи и ее применение. Занятие условно можно разделить на 2 блока – факторы, затрудняющие межкультурную коммуникацию, и факторы, способствующие межкультурной коммуникации.

Фамилия, имя _____ Дата _____

ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Факторы, затрудняющие межкультурную коммуникацию

языковой барьер различия в невербальной коммуникации этноцентризм, стереотипы

«третье пространство»

свой → между ← иной

культурный шок

медовый месяц эйфория кризис разочарование приспособление адаптация интеграция

Факторы, способствующие межкультурной коммуникации

знание культурных различий эмпатия адаптивность уважение к разным стилям общения

1

Рис. 1. Рабочий лист слушателя по теме «Основы межкультурной коммуникации» (пустой слева и заполненный справа)

Следует отметить, что несмотря на глубину темы, занятие проходит интенсивно благодаря тому, что аспекты, обсуждаемые на уроке, связаны непосредственно с иностранными слушателями, обладающими многогранной культурной идентичностью. Так, они могут обратиться к своему собственному опыту и ощущениям, чтобы участвовать в дискуссии. Урок предназначен для слушателей, уровень владения русским языком которых A2+–B1, но многие словарные единицы, используемые на уроке, можно отнести к интернациональным словам, поэтому у обучающихся не наблюдается непреодолимых затруднений в обсуждении (например, коммуникация, эмпатия, культурный шок, этноцентризм, стереотипы, невербальная коммуникация, жесты, барьер, адаптация, интеграция).

После того, как слушатели предлагают свои примеры факторов, затрудняющих межкультурную коммуникацию, на экране появляются 4 основных – языковой барьер, различия в невербальной коммуникации, этноцентризм и стереотипы. Важно в течение всего занятия не только давать научные определения терминам, но и просить слушателей приводить примеры из своей жизни. В качестве коллективных заданий можно использовать демонстрационные материалы с изображениями жестов (невербальная коммуникация), в то время как обучающиеся говорят, что тот или иной жест обозначает в их культуре, имеет положительную или негативную коннотацию. В ходе обсуждения стереотипов преподаватель называет страны, а слушатели говорят, какие стереотипы у них есть о той или иной стране или культуре.

Далее преподаватель предлагает рассмотреть понятие «третьего пространства», пространства между своей родной культурой и иной, и соотнести его с самооощущением каждого слушателя.

Интересным представляется слушателям знакомство с феноменом культурного шока и U-образную кривую, представленную в научных трудах американского исследователя П. Адлера в 1975 году, включающую в себя этапы «медового месяца» и эйфории, кризиса и разочарования, приспособления, адаптации и интеграции [Иванова, 2022, с. 14–15]. Каждый обучающийся, проживший в России более полугода, в ходе оживленной дискуссии может определить, основываясь на своих ощущениях, на каком этапе находится он в данный момент и как воспринимает новую для него действительность. Интересно, что в одной группе слушатели идентифицируют себя на разных этапах, что связано с жизненным опытом в целом, а также со степенью сформированности межкультурной компетенции.

Вторым блоком занятия является обсуждение факторов, способствующих межкультурной коммуникации. Этот вопрос может вызвать затруднения, так как обращение внимания на положительные аспекты всегда сложнее с психологической точки зрения. Тем не менее, в ходе оживленной дискуссии под контролем преподавателя обучающиеся выделяют такие факторы, как знание культурных различий, адаптивность, эмпатия, уважение к разным стилям общения. Завершающим творческим коллективным заданием является создание плаката (рис. 2).

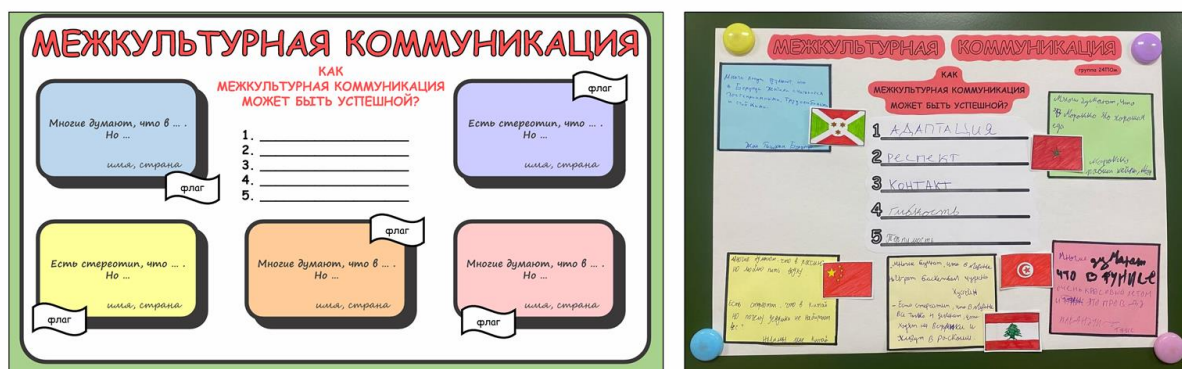


Рис. 2. Плакат по теме «Межкультурная коммуникация: стереотипы и секреты успеха» (шаблон и пример заполнения)

Каждый слушатель группы находит флаг своей родной страны, пишет на листке стереотип, связанный с его культурой, а также отмечает, правда ли это (речевые шаблоны «Многие думают, что..., но...», «Есть стереотип, что..., но...»). Затем обучающиеся размещают листки и флаги на плакате. В середине плаката написан ключевой вопрос «Как межкультурная коммуникация может быть успешной?». Слушателям предлагается написать по одной рекомендации, что нужно сделать, чтобы межкультурный диалог был успешным.

В конце занятия следует провести опрос-рефлексию. Логичной может быть эмоциональная рефлексия, направленная на оценку эмоционального восприятия занятия, и / или рефлексия содержания учебного материала. Для первого вида рефлексии уместным является вопрос о том, необходимо ли изучать основы межкультурной коммуникации российским и иностранным студентам в университетах, а также вопрос о том, считают ли слушатели, что обладают межкультурной компетенцией. Для второго вида рефлексии подходят такие вопросы, как:

1. Какие факторы затрудняют межкультурную коммуникацию?
2. Что такое стереотипы?
3. Что такое этноцентризм?
4. Что такое культурный шок?
5. Какие факторы способствуют межкультурной коммуникации?

Занятие, посвященное теме межкультурной коммуникации, нашло положительный отклик среди слушателей подготовительного отделения, так как связано напрямую с их личным опытом. Обучающиеся также отметили удобство использования рабочих листов.

Таким образом, важность элективного учебного предмета «Основы межкультурной коммуникации» сложно переоценить. Более того, можно ввести некоторые элементы или микротемы в курс русского языка как иностранного, чтобы ознакомить всех слушателей подготовительного отделения с особенностями межкультурной коммуникации, планирующих продолжить обучение не только по программам магистратуры, аспирантуры и ординатуры, но и по программам средне-профессионального образования, бакалавриата, специалитета. Формирование межкультурной компетенции у иностранных слушателей подготовительного отделения играет значимую роль в их социокультурной адаптации и в их успешном участии в образовательном процессе.

Литература

- Вишневская М.Н. Особенности адаптации иностранных студентов к процессу обучения в российском вузе / М.Н. Вишневская // Мир науки. Педагогика и психология. – 2020. – № 2. – С. 34–44.
- Иванова Г.П. Иностранный студент в российском вузе: монография / Г.П. Иванова, Н.Н. Ширкова, О.К. Логвинова. – М.: Русайнс, 2022. – 138 с.
- Садохин А.П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования / А.П. Садохин // Журнал социологии и социальной антропологии. – 2007. – Т. 10, № 1. – С. 125–139.
- Bondarenko O.R. Cross-cultural aspects of communicative competence in a foreign language / O.R. Bondarenko // Methods and organization of teaching a foreign language in language colleges. Research papers of MSLU. Issue 370. – Moscow, 1991. – Pp. 38–48.
- Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence: Revisited / M. Byram. – Bristol: Multilingual Matters, 2020. – 200 p.
- Deardorff D. Manual for developing intercultural competencies. Story Circles / D. Deardorff. – London: Routledge and Unesco Publishing, 2020. – 116 p.
- Mecklenburg N. Das Mädchen aus der Fremde: Germanistik als interkulturelle Literaturwissenschaft / N. Mecklenburg. – München: Iudicium, 2009. – 553 p.
- Naglaa A.-A. Homi Bhabha's Third Space and Neocolonialism / A.-A. Naglaa // Global Journal of Arts, Humanities and Social Sciences. – 2021. – № 3. – Pp. 25–43.
- Prakash A. From Third Space to Transnational: A Study of Alter Identities in Bharati Mukherjee's Jasmine / A. Prakash // Rupkatha Journal. – 2023. – V. XV, № 3. – Pp. 23–28.
- Swartz S. Stepping up the game-meeting the needs of global business through virtual team projects / S. Swartz, A. Shrivastava // Higher Education, Skills and Work-Based Learning. – 2021. – V. XII, № 2. – Pp. 346–368.